

Una versión traducida de este documento estará disponible en [www.seiu1021.org](http://www.seiu1021.org) y en las oficinas de SEIU 1021.  
Ang isinaling bersiyon ng dokumentong ito ay makukuha sa [www.seiu1021.org](http://www.seiu1021.org) at sa mga opisina ng SEIU 1021.

將有一份翻譯本會在工會網址 [www.seiu1021.org](http://www.seiu1021.org) 上登出及可在 SEIU 1021 工會各辦事處取閱。

Một bản dịch của văn kiện này sẽ có sẵn ở trang [www.seiu1021.org](http://www.seiu1021.org) và tại văn phòng của SEIU 1021.

In the event of a discrepancy between a translated version and the English version of this document, this English version shall prevail.



## 競選提名與選舉通告

服務業僱員國際聯合會(SEIU)1021 地方分會執行委員會之全部席位即將接受競選提名與選舉投票。將採用經簽署的聯名書方式受理競選提名(詳見下文)。將根據本通告所述之規則與規程以郵寄選票方式進行一次選舉。接受競選提名與投票選舉之特定職位如下所列。

下列規則與規程適用於執行委員會委員之選舉；而且，所有委員、獲提名者、候選人與工作人員均須遵守這些規則與規程。獲提名者與候選人均應注意遵循美國勞工部之選舉指導原則；該指導原則禁止在競選中使用工會或僱主財務資源。依據美國勞工部之選舉指導原則，於工作時間內在工作場所內進行競選活動屬於違法行為(請參閱以下#15「競選」及#16「工會/僱主財務資源」部份)。鑑於任何經證實的違規行為都將導致選舉結果被駁回，因此要求候選人及其支持者遵守這些規則與規程。

1021 地方分會選舉委員會將請一位選舉行政官協助選舉委員會依據上述規則進行本次選舉。選舉行政官的職責將包括郵寄選票、處理領取複製選票之請求、就有爭議選票之解決辦法向選舉委員會提供諮詢意見、計數選票、編製投票人手冊，並向選舉委員會提供選舉行政官對選舉結果之鑑證。

(1) 執行委員會應選公職(三年任期)如下所列。

- 會長
- 地區副會長
- 政治事務副會長
- 組織機構副會長
- 會員權益代表副會長
- 秘書
- 財務官
- 社會與經濟公正權益委員會主席
- 退休保障委員會主席
- 退休事務顧問委員會主席
- 行業事務主席
- 縣地區代表
- 預算與財政委員會

(a) 以下職位將採用大區範圍選舉制進行選舉：

- 會長
- 政治事務副會長
- 組織機構副會長
- 會員權益代表副會長
- 秘書
- 財務官
- 社會與經濟公正權益委員會主席
- 退休保障委員會主席

委員會會長將自動具備 SEIU 國際代表大會代表資格。所有其他執行委員會委員都將被視為具備 SEIU 國際代表大會代表資格。若執行委員會委員人數多於出席 SEIU 國際代表大會代表之人數，則將採用隨機方式在執行委員會委員中挑選所有其餘的代表。

(b) 退休事務顧問委員會主席：將由資格完備的退休人員選舉一名退休事務顧問委員會主席。(退休人員僅可競選退休事務顧問委員會主席，而且僅可投票選舉退休事務顧問委員會主席與退休保障委員會主席。)退休事務顧問委員會主席將擔任預算與財政委員會委員之一。

(c) 行業事務主席：將由每一行業資格完備的退休人員選舉一名(1)行業事務主席。此類行業包括各城市、San Francisco 市/縣、法庭、醫療保健業、私營企業/非營利組織機構、註冊護士、教育行業以及特別選區。(註：教育行業前稱為學校行業。依據 SEIU 1021 地方分會規章細則第 7.2.條之規定對此行業名稱進行更改。)

(d) 縣地區代表：對於每個至少擁有 100 名會員的縣，將由資格完備的會員選舉一(1)名至三(3)名執行委員會委員。採用按比例代表制；而且，將根據每個縣資格完備會員之人數來確定代表人數比例，即會員人數為 100-5,000 的縣 = 一(1)名委員會委員；會員人數為 5,001-10,000 的縣 = 兩(2)名委員會委員；會員人數為 10,001 或以上的縣 = 三(3)名委員會委員。「縣」的定義根據 1021 地方分會所代表會員之僱主的總部地點予以界定。

Alameda 與 San Francisco 將各自分別選舉三(3) 名執行委員會委員。Amador、Butte、Calaveras、Contra Costa、Del Norte、Marin、Mendocino、Napa、Sacramento、San Joaquin、Shasta、Solano、Sonoma 與 Yuba 將各自分別選舉一(1) 名執行委員會委員。若某個縣有一(1)種以上行業，而且該縣有 5,000 名以上會員，縣級職位則由在不同行業就業之會員擔任。對於得票數目最高的候選人，將宣佈其當選第一個縣級職位。對於得票數目次高且來自與第一位候選人不同行業的候選人，將宣佈其當選第二個縣級職位。對於得票數目排名第三且來自與第一位和第二位候選人不同行業的候選人，將宣佈其當選縣級職位。

(e) **預算與財政委員會**：將由每一地區資格完備的會員選舉兩(2)名預算與財政委員會委員。對地區之界定如下：

地區 A. 中北部地區 (Napa、Solano、Sacramento、Butte、Shasta、Yuba)

地區 B. 北部沿岸地區 (Marin、Mendocino、Del Norte、Sonoma)

地區 C. 東灣地區

地區 D. San Francisco

地區 E. San Joaquin/Calaveras/Amador

(f) **地區副會長**：將由每一地區資格完備的會員為該地區選舉一名地區副會長。

(2) SEIU 1021 地方分會規章細則中含有對上述職位工作職責的描述 (每個 1021 地方分會辦事處均備有此資料，可供索取；聯合會網站上也載有此資料，網址是 [www.seiu1021.org](http://www.seiu1021.org))。

(3) 對於每次選舉，任何會員均不得被提名為一(1)個以上執行委員會席位或職位之候選人。

(4) **資格條件**：根據資格要求，候選人必須為持續保持完備資格的會員 (退休事務顧問委員會主席候選人屬於例外情況)；而該完備資格須符合 SEIU 選舉委員會和 SEIU 執行委員會制定的 SEIU 1021 地方分會規章細則與規則要求，而且至 **2015 年 12 月 11 日** 為止已取得該資格至少兩 (2) 年。若在提交競選聯名書截止日期之前，該名會員所屬的下屬分會、單位或管轄區歸屬 1021 地方分會的時間不足兩(2)年，則該名候選人為所屬下屬分會、單或管轄區持續保持完備資格會員的時間至少須達到該分會存在時期的一半(1/2)。我們敦促各位會員 (尤其是有**意競選工會職位的會員**) 致電地方會員部門，以便確認其以往的工會會費繳納情況與會員資格；電話號碼

**877-687-1021**。工會會費尚欠問題必須加以解決，獲提名者方可成為通過資格鑑證的候選人。

(a) 競選大區範圍工會職位 (會長、政治事務副會長、組織機構副會長、會員權益代表副會長、秘書、財務官、社會與經濟公正權益委員會主席、退休保障委員會主席) 的合格候選人必須為正式會員，而且目前在某個 SEIU 1021 地方分會協商單位就業。

(b) 競選縣級地區代表的合格候選人必須為正式會員，而且目前在其所代表的縣份地區內某個 SEIU 1021 地方分會協商單位就業。(縣) 的定義根據上述規則 1(d) 予以界定。)

(c) 競選行業事務主席的合格候選人必須為正式會員，而且目前在其所代表的行業內某個 SEIU 1021 地方分會協商單位就業。

(d) 競選地區副會長和預算與財政委員會委員的合格候選人必須為正式會員，而且目前在其競選地區內某個 SEIU 1021 地方分會協商單位就業。(地區) 的定義根據上述規則 1(e) 予以界定。)

(e) 競選退休事務顧問委員會主席的候選人必須為符合 SEIU1021 地方分會規章細則定義之資格完備的退休會員。

(5) 在本次選舉中，不允許採用自填候選人及代理投票方式。

(6) **競選提名**：提名將採用聯名書方式進行；該聯名書由選舉委員會提供，並須由至少二十五(25)名資格完備的 SEIU 1021 地方分會會員簽署；具體如下所述：

(a) 簽署行業事務主席提名聯名書之會員必須為同一行業的資格完備會員。

(b) 簽署地區副會長提名聯名書之會員必須為同一地區的資格完備會員。

(c) 簽署縣級地區代表提名聯名書之會員必須為同一縣份的資格完備會員。

(d) 簽署某一地區預算與財政委員會席位提名聯名書之會員必須為同一地區的資格完備會員。

(e) 簽署退休保障委員會主席提名聯名書之會員必須為資格完備的退休人員，或者任何行業、地區或縣份的資格完備會員。

(f) 退休保障委員會主席提名聯名書僅可由資格完備的退休會員簽署。

(g) 簽署任何大區範圍 (地方範圍內) 工會職位 (即會長、政治事務副會長、組織機構副會長、會員權益代表副會長、秘書、財務官、社會與經濟公正權益委員會主席以及退休保障委員會主席) 提名聯名書之會員可為任何行業、地區或縣份的資格完備會員。

提名聯名書應含有獲提名者的簽名，而且所有簽名均須採用工整填寫之姓名與簽名兩種方式簽署。獲提名者之簽名將計為所要求的二十五個簽名之一。將於 **2015 年 11 月 13 日** 之前開始提供提名聯名書；可向配備有行政人員的 Oakland、San Francisco、Sacramento、Stockton、Jackson、Santa Rosa 與 Fairfield 工會辦事處索取，也可從 SEIU 1021 地方分會網站([www.seiu1021.org](http://www.seiu1021.org)) 或者選舉委員會索取。

**聯名書之正本 (而非副本) 必須郵寄至 1021 地方分會選舉委員會, Local 1021 Election Committee c/o P.O. Box 12546, Oakland, CA 94604 ; 而且必須於 2015 年 12 月 11 日下午 5:00 點之前寄達上述郵政信箱。**聯名書必須郵寄至上述郵政信箱，而不可親自遞送給 1021 地方分會地區辦事處。建議採用郵件簽收投遞服務方式郵寄提名聯名書。提名聯名書撤銷請求必須採用書面形式提交給 1021 地方分會選舉委員會, Local 1021 Election Committee c/o P.O. Box 12546, Oakland, CA 94604 ; 而且必須於 **2015 年 12 月 11 日下午 5:00 點** 之

前寄達上述郵政信箱。提名聯名書撤銷請求必須郵寄至上述郵政信箱，而不可親自遞送給 1021 地方分會地區辦事處。

(7) 若僅有一(1)名合格候選人獲得某個職位的提名，該名候選人則應被視為當選。該名候選人的姓名將列於選票內相關職位名下，並在旁邊附以「當選」標註。

(8) **選舉通告**：於 2015 年 11 月 6 日當日或前後，此「競選提名與選舉通告」將按照最近的已知家庭住址寄送給所有會員。

(9) **候選人競選聲明**：候選人可採用自行選擇的一種（或一種以上）語言提交一份競選聲明。競選聲明必須郵寄至 1021 地方分會選舉委員會，Local 1021 Election Committee c/o P.O. Box 12546, Oakland, CA 94604；而且必須於 **2015 年 12 月 11 日下午 5:00 點**之前寄達上述郵政信箱。候選人競選聲明必須郵寄至上述郵政信箱，而不可親自遞送給 1021 地方分會地區辦事處。候選人所提交的競選聲明必須採用鍵入列印方式，並須採用篇幅為 **8½”**（寬）**x5½”**（高）的白紙列印，而且頁邊距離（頂部、底部及兩側）不得少於½”。除了書面副本以外，候選人還須向選舉委員會提交一份採用 pdf 檔案格式的競選聲明電子文件（用於編製候選人手冊），電郵地址是 [2016.election.committee@seiu1021.org](mailto:2016.election.committee@seiu1021.org)；而且必須於 **2015 年 12 月 11 日下午 5:00 點**之前寄達上述電郵地址。對競選聲明的篇幅限制：全文字數不超過兩百(200)字。候選人須自行負責在競選聲明的頂部列明其姓名與競選職位；而此字數亦將計入 200 字的篇幅限制。競選聲明正本的一種或若干種語言之譯本翻譯將由候選人自行負責辦理。候選人競選聲明 – 包括任何一種或若干種語言之譯本 – 必須全部納入相同的頁面列印範圍，即 **8½”**（寬）**x 5½”**（高），頁邊距離不得少於½”；而且全文字數最多不超過 200 字。候選人相片可自願提供。可提交符合護照尺寸要求的相片(2” x 2”)，以此作為候選人競選聲明的組成部份；但須採用 jpeg 或 tif 檔案格式的電子文件提交相片，而且相片須符合上述書面列印尺寸規格。候選人應自行負責留出相片加貼欄位，並說明相片在候選人競選聲明版面範圍內加貼的位置。候選人競選聲明的措詞將按照我們所接獲的 pdf 檔案內容原樣列印，而且僅限 200 字。將在每一職位標題下按照姓氏字母順序列印候選人競選聲明。若未曾接獲某位候選人的競選聲明，將在候選人競選聲明冊內列印該位候選人的姓名及其競選職位，並在該位候選人姓名旁邊或下方附以「未曾接獲競選聲明」標註。候選人競選聲明將郵寄給符合資格的投票人，並在 1021 地方分會網站上登載。撤銷其聯名書的候選人還須撤銷其候選人競選聲明。

(10) **候選人資格鑑證與上訴**：選舉委員會將於 2015 年 12 月 18 日之前對所有候選人進行資格鑑證。因不符合資格而被選舉委員會取消競選資格的候選人將於 2015 年 12 月 21 日或之前接獲一份電郵通知函。就資格取消而提出的上訴必須於 **2016 年 1 月 4 日下午 5:00 點**之前提交給執行委員會。執行委員會將於 **2016 年 1 月 9 日**對此類上訴進行聽證。

(11) **候選人名單**：將按照姓氏字母順序在選票內列印每一職位的合格候選人姓名。

(12) **選票郵寄**：將於 **2016 年 2 月 4 日**當日或前後，按照最近的已知地址採用聯邦郵政平信方式向所有會員所有資格完備的會員（至 2015 年 12 月 31 日為止，如期繳納工會會費並履行對工會的其他財務義務者）寄送選票。此類郵件將含有一張選票，一個標有「保密選票封」字樣的選票封，一個郵資預付的商務回郵信封，一份採用英文、西班牙文、他加祿文、中文及越南文編寫的選票指南，一份含有候選人競選聲明及本通告的手冊。

(13) **整體會員郵寄**：候選人可自行付費向 1021 地方分會全體會員或其中一部份會員郵寄選舉資料；前提是，按照選舉規則及時將此類資料提交給工會指定的郵寄所。希望郵寄競選資料的候選人必須與 **JB Mailing Services (4960 Blum Road, Martinez, CA 94553; phone (925) 370-1775)**合作辦理此類資料郵寄事宜；而且候選人須自行承擔資料郵寄的全部費用。1021 地方分會將設法滿足向部份會員（工會幹事）郵寄資料的請求。候選人必須向郵寄所提供書面指示，用以說明資料郵寄日期；並須給郵寄所三(3)個辦公日時間用於郵件寄送準備工作。於 2016 年 1 月 19 日之後才會向郵寄所提供合格投票人資料庫。

(14) **整體會員名單**：合格候選人可於正常辦公時間內查閱（而非影印）1021 地方分會 29th Street 辦事處(447 - 29th St., Oakland, CA 94609)所保存的一份合格投票人名單。建議候選人事先致電 1021 地方分會會員服務部，以便安排預約；電話號碼是(877) 687-1021。

(15) **競選**：我們鼓勵 1021 地方分會各下屬分會/談判單位向所有候選人提供與整體會員接觸的合理及平等機會。例如，若一位候選人受邀在某次工會會議上發言，競選該職位的所有候選人都應受邀在同一次會議上發言。候選人須使用其個人時間參與競選活動，其中可包括帶薪休假日。我們鼓勵選人對其參與競選的時間進行記錄。候選人須將其競選活動安排在會員的非工作時間內；例如工間休息、午餐時間或下班後。候選人不可在其競選資料中使用 1021 地方分會標識或地方分會信箋箋頭。

(16) **工會/僱主財務資源**：禁止使用工會與僱主的資金或其他資源（包括現金、設施、設備、用品、電子郵件以及在工會或僱主資助時間內進行的競選活動）來資助任何候選人。任何候選人或預期候選人均不得向任何非服務業僱員國際聯合會會員懇求或接受財務資助，或者任何類別的其他直接或間接支持。在選舉期間，下屬分會/談判單位的簡報、出版物及網站不得針對候選人發表特寫文章或進行特別報導；但我們鼓勵各下屬分會/談判單位提醒其會員參加選舉投票，並在其簡報中公佈本次選舉的日程安排。

(17) **複製選票**：若某位會員於 **2016 年 2 月 11 日**或之前未曾接獲選票郵件，則可提出領取複製選票之請求；請致電選舉行政官，電話號碼是(800) 864-1263。選舉行政官將備好並寄送一張複製選票。要求接獲複製選票的會

員簽署一份聲明書，用以聲明其未曾投票。複製選票上將顯著標明此為複製選票。索取複製選票的截止日期為**2016年2月24日下午6:00點**。

**(18) 返還選票的截止日期：**將利用一個禁止隨意接近且由選舉行政官或其委任者監控的郵政信箱來收取返還的選票；該郵政信箱專門用於收取和存放已填妥的選票。無法投遞的返還選票將存放在由選舉行政官監控的另外一個郵政信箱內。所有選票均須於**2016年3月4日早上9:00點**或之前投入上述指定的郵政信箱，方可被視為有效選票。

**(19) 選票計數：**若選舉行政官向選舉委員會諮詢後能夠確定所收取的選票來自合格投票人，選票則為有效選票並將得到計數；否則該選票無效且不會得到計數。選票回郵信封上可能印有每一位投票人的專用鑑別碼或標記；選舉行政官可利用此鑑別碼或標記來分揀選票，並在計數選票時確定該名投票人是否符合投票資格。選舉行政官與選舉委員會將於**2016年3月4日早上9:00點**收取選票，並將選票送交至位於**100 Oak Street, Oakland**的工會辦事處。在向選舉委員會諮詢後，選舉行政官將於**2016年3月4日**在位於**Oak Street**的工會辦事處(**100 Oak Street, Oakland, CA 94607**)開啟選票箱並進行選票計數。

**(20) 觀察員：**候選人或者由候選人委派的非候選人會員觀察員可對選票的準備、郵寄、收取和計數進行觀察。選票郵件之準備和郵寄的日期、時間與地點將由選舉行政官確定。選票封、選票、計票單或與選票計數有關的任何其他物品僅可由選舉行政官與選舉行政官聘用的文員助理處理。選舉委員會將於**2016年3月4日早上8:00點**在位於**Oak Street, Oakland**的地方分會辦事處會面，並收取選票。

**(21) 有爭議選票：**在眩票計數過程中，若候選人、觀察員或選舉委員會對任何選票提出爭議，將於開啟和計數無爭議選票之前把該有爭議選票暫時擱置一旁；而且，選舉委員會將向選舉行政官諮詢，藉以確定此類爭議的有效性。若尚未得到解決的有爭議選票數目不足以對選舉結果產生影響，則不計數這些選票。

**(22) 對選舉之爭議：**就舉行本次選舉而提出的任何爭議或反對均須採用書面形式提交，且用具體事實闡明此類爭議或反對；而且必須於**2016年3月14日下午5:00點**之前寄達選舉委員會，地址是**1021, P.O. Box 12546, Oakland, CA 94604**。對於不符合提交時間要求的爭議或反對，將不予受理。僅在以下前提下方可受理就本次選舉提出之爭議：此類爭議中列舉了對選舉規則與規程以及（或者）**1021**地方分會規章細則之具體違規行為；而且，所指控的違規行為可能會影響本次選舉之結果。委員會將對相關爭議進行調查，並於**2016年3月21日**之前頒發一份報告。選舉委員會對所有選舉和競選問題擁有最終決定權限；可透過**SEIU**國際憲章與規章細則對此提出上訴。

**(23) 工會工作人員：**工會工作人員將履行其工作職責，但不參與對候選人的簽名支持及競選活動，並保持中立。

**(24) 選舉委員會與選舉行政官**可根據情況而制定必要的規程條款，藉以妥善進行本次選舉。

## 選舉日程安排

(註 – 所有時間均以太平洋地區標準時間為準)

- 2015 年 11 月 6 日** 將於此日期或前後向會員寄送選舉通告、相關規則及規程。
- 2015 年 11 月 13 日** 將於此日期開始提供競選提名書。
- 2015 年 12 月 11 日** 在指定郵政信箱接獲競選提名書及候選人競選聲明之截止日期。對原先提交的提名書及競選聲明提出撤銷之截止日期。亦為收取採用 pdf 檔案格式的競選聲明及採用 jpeg 或 tif 檔案格式的候選人相片之截止日期。
- 2015 年 12 月 18 日** 選舉委員會對合格候選人進行資格鑑證之截止日期。
- 2015 年 12 月 21 日** 向被取消資格的候選人傳送資格取消通知函及上訴通知函電子郵件。
- 2015 年 12 月 31 日** 至此日期為止持續保持完備資格的會員方有資格投票。
- 2016 年 1 月 4 日** 下午 **5:00 點** 被取消資格的候選人向執行委員會提出上訴之截止日期。
- 2016 年 1 月 9 日** 執行委員會對上訴進行聽證。
- 2016 年 2 月 4 日** 將於此日期或前後向資格完備的會員寄送選票及選民資訊。
- 2016 年 2 月 11 日** 若某位會員於此日期或之前未曾接獲選票郵件，則可致電選舉行政官並提出領取複製選票之請求：**(800) 864-1263**。
- 2016 年 2 月 24 日** 提出領取複製選票請求之截止日期為此日期下午 **6:00 點**。
- 2016 年 3 月 4 日** 在指定郵政信箱接獲選票之截止日期為此日期早上 **9:00 點**。選舉委員會將於早上 **8:00 點** 在 1021 地方分會 Oak Street 辦事處(100 Oak St., Oakland, CA 94607)會面。將於早上 **9:00 點** 從禁止隨意接近的郵政信箱收取選票。選舉行政官與選舉委員會將在 1021 地方分會 Oak Street 辦事處(100 Oak Street, Oakland, CA 94607)進行選票計數。對選舉計數結果進行鑑證之後，將在 1021 地方分會網站上([www.seiu1021.org](http://www.seiu1021.org))與 1021 地方分會各辦事處公佈選舉結果。
- 2016 年 3 月 14 日** 對選舉之爭議或反對必須於此日期下午 **5:00 點** 之前寄達 1021 地方分會郵政信箱(P.O. Box 12546, Oakland, CA 94604)，方可得到選舉委員會之受理。
- 2016 年 3 月 21 日** 選舉委員會將於此日期或之前就針對選舉提出之任何爭議或反對頒發一份報告。

會員應於週一至週五（節假日除外）早上 **7:00 點** 至下午 **6:00 點** 之間致電**(800) 864-1263**，以便提出相關本次選舉的問題，或者索取一張替代選票。

---

請務必提供您的最新地址！

請致電會員資源服務中心，以確認您的地址；電話號碼是**(877) 687-1021**

請務必參加投票！